

Porównanie tłumaczeń Psalmów 64:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Utwierdzają się nawzajem w złej sprawie, Ustalają, jak w ukryciu zastawić sidła,* Mówią: Kto nam je zobaczy?**)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Utwierdzają się nawzajem w służeniu złej sprawie, Ustalają, jak w ukryciu pozostawić sidła, Pytają: Kto je zobaczy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szukają nieprawości, starannie jej poszukują; ich wnętrze i serce są głębokie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stwierdzają się w złem; zmawiają się, jakoby zakryć sidła, i mówią: Któż je obaczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z prędką nań strzelać będą, a nie będą się bać. Utwierdzili sobie mowę złośliwą. Namawiali się, żeby zakryli sidła, mówili: Któż je obaczy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umacniają się w złym zamiarze, zamyślają potajemnie zastawić sidła i mówią sobie: Któż nas zobaczy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Utwierdzają się w złem, Zmawiają się, aby ukryć sidła I mówią: Któż je zobaczy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umacniają się w złych zamiarach, zmawiają się, by założyć sidła, i mówią: Kto je zobaczy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umacniają się w złym zamiarze, rozważają, jak ukryć pułapki; mówią: „Któż je dostrzeże?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Utwierdzają się wzajemnie w swych niecznych zamysłach, zmawiają się, by skrycie zastawić sidła, i myślą: ”Któż je dostrzeże?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вислухай нас, Боже, наш спасителю, надіє всіх кінців землі і далеко на морі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Utwierdzają się w złym zamiśle; zmawiają się, jak ukryć sidła; powiadają – któż je spostrzeże?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obmyślają rzeczy nieprawe; ukryli sprytny plan, dobrze obmyślony, a wnętrze każdego z nich, jego serce, jest głębokie.

1) <x>300 17:9</x>

2) <x>230 7:13-15</x>